



TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION とよなかしからの おしらせ



English / 英語版

Published by Toyonaka City

発行: 豊中市人権政策課 2025年 9月号

Issued on the 1st of every month 毎月1日発行

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).
If you need language help for procedures or information, please visit us.
English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday
Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)
★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.
Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■2025 Census

The Population Census is an important statistical survey conducted once every five years, targeting every person and household living in Japan.

Enumerators will visit each household in late September to distribute survey documents.

Please review the documents and be sure to respond by Oct. 8 (Wed.), either online or by mail.

Inquiries: Administrative General Affairs Div. Tel. 06-6858-2055

■Toyonaka City Public Housing

For those who live or work in the City. Income restrictions apply.

Distribution of application forms: Sep. 1 (Mon.) - Sep. 12 (Fri.) 9:00 - 17:15

Location: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg.2, 5F), Shonai Collaboration Center "Chocolat," Shin-Senri Branch Office, and Step.

Application: Please submit your application form by Sep. 12 (Fri.) (postmarked on the day).

Inquiries: Toyonaka City Public Housing Center Tel. 06-6858-2395

■2025年国勢調査

国勢調査は、日本に住む全ての人口と世帯が対象の、5年に1度の重要な統計調査です。

調査員が、9月下旬に各世帯を訪問し、調査書類を配布します。

同書類をご確認の上、10月8日(水)までにインターネットや郵送などで必ず回答ください。

問い合わせ: 行政総務課 ☎06-6858-2055

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 9月1日(月)~12日(金)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内こらぼセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。

申し込み: 9月12日(金)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■Recruiting Children for Municipal Kodomoen (Type 1 certified)

Eligibility: Children born between Apr. 2, 2020, and Apr. 1, 2022, who are registered in the City, live with their guardians within the City, and are certified as Type 1 (aged 3 or older and not requiring childcare).

Applications: Applications will be accepted on the City's website from Oct. 1 (Wed.) to Oct. 7 (Tue.). A lottery will be held. The application status will be announced on Oct. 17 (Fri.), and the lottery results will be announced on Oct. 24 (Fri.) on the City's website.

For information on available kodomoen and the number of applicants, please refer to the City's website. Only one kodomoen per child is allowed.

Fee: Actual costs (such as supplies).

Inquiries: Child-Raising Benefits Div. Tel. 06-6858-2253

■Applying for Admission to a Certified Kodomoen/ Nursery School

Eligibility: Children who live in the City (resident registration required) and require childcare due to their guardians' work or illness, aged 57 days to 2 years old who are certified as Type 3, and those aged 3 or older who are certified as Type 2 and not yet enrolled in school. (Eligible ages vary by facility.)

For user guidelines, please refer to the City's website. User guidelines (downloadable from the City's website) are also available at Child-Raising Benefits Div.

Application Deadline: Applications are accepted on the City's website at any time after birth. For April enrollment, applications must be submitted via the City's website from Oct. 1 (Wed.) to Oct. 20 (Mon.).

Enrollment Decision

Regardless of whether or not the child is accepted, notifications will be sent out in mid-January. If vacancies occur after the notification of application results, a second selection process will take place in March. Notification will be sent in early March regardless of whether or not the child is accepted.

Inquiries: Child-Raising Benefits Div. Tel. 06-6858-2252

■Subsidize the Cost of Your First Obstetric Visit

Content: Subsidies are provided to financially disadvantaged individuals to cover the cost of their initial visit to an obstetrician to determine pregnancy (limited to non-insured treatment). Up to 10,000 yen.

Eligibility: Individuals from households exempted from City tax, and so on.

Application: After your visit, submit the required documents (see the City's website) to the Parent-Child Health Div. by June 30 of the fiscal year following your visit.

Inquiries: Parent-Child Health Div. Tel. 06-6858-2800

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Toyonaka International Exchange Festival

Time: Sep. 27 (Sat.), 10:00 - 15:00

Contents: Stage performances by registered groups, poster displays, a bazaar, sales of international foods, and more.

Location/Inquiries: Toyonaka International Center Tel.06-6843-4343

■Japanese Reading and Writing Class, Hotarugaikie - Recruiting Learners

Times: Tuesdays from Oct. 7 to Dec. 16 (10 sessions except Nov. 4) 14:00 - 15:30

Content: Paired learning with a Japanese volunteer

Eligibility: Foreigners who want to learn Japanese, limited number of participants

Application: Apply to Hotarugaikie Kominkan (Community Center) by the day before the event. First-come, first-served.

Location/Inquiries: Hotarugaikie Kominkan Tel. 06-6843-5561

■市立認定こども園の園児(1号認定)募集

対象: 2020年4月2日～2022年4月1日生まれで、市に住民登録があり、保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

申し込み: 10月1日(水)～7日(火)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月17日(金)に、抽選結果は10月24日(金)に市HPで発表。

募集園・人数: 市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

費用: 実費(用品代など)

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2253

■認定こども園・保育所の児童入所申し込み

対象: 市在住(要住民登録)の保護者の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日～2歳の3号認定の子どもと、3歳以上で未就学の2号認定子ども(対象年齢は施設により異なる)

利用案内は市HP参照。利用案内(市HPでDL可)は子育て給付課で配布。

申し込み期限: 出生後、市HPで随時受け付け。4月入所は10月1日(水)～20日(月)に市HPより申込。

入所・入園の決定

可否にかかわらず1月中旬に通知を発送予定。結果通知後に欠員が生じた場合は、3月に2次選考。可否にかかわらず3月上旬に通知を発送。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■初回産科受診の費用を助成

内容: 経済的に困難を抱える人が妊娠の判定のために産科を受診する初回費用(保険診療外に限る)を助成。上限1万円

対象: 市民税非課税世帯に属する人ほか

申し込み: 受診後、受診日が属する年度の翌年度6月30日までに必要書類(市HP参照)をおやこ保健課まで。

問い合わせ: おやこ保健課 ☎06-6858-2800

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■とよなか国際交流フェスタ

日時: 9月27日(土)10:00～15:00

内容: 登録グループのステージ発表やポスター展示、バザー、世界の食べ物などの販売ほか

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■日本語よみかき教室・蛭池 学習者募集

日時: 10月7日～12月16日の火曜日(11月4日を除く10回)14:00～15:30

内容: 日本人ボランティアとペアで学習

対象: 日本語を学びたい外国人、若千名

申し込み: 開催日の前日までに蛭池公民館。先着順

場所・問い合わせ: 蛭池公民館 ☎06-6843-5561



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。
也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。
如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。
英语: 星期一、二、四、五 中文: 星期三
时间: 10:00~17:00 (12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以
询问日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居
资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）
星期一、二、四、五、六: 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、
泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来询问时，将利用电
话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）

★节假日年末年初休息

时间: 11:00~16:00

（可从右边的二维码进入访问该中心）



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaqq.jp

★请注意: 信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

一★一★一★一 本月信息 一★一★一★一

■2025年人口普查

人口普查是以住在日本的所有人和家庭为对象，5年一次的重要统计调查。

调查员将于9月下旬访问各家庭，分发调查文件。

确认该文件后，请务必在10月8日（星期三）之前通过网络和邮寄等回答。

询问: 行政总务科 ☎06-6858-2055

■市营住宅招租

在本市居住或工作者。有收入限制。

申请单的发放日期时间: 9月1日（星期一）至12日（星期五）9:00~17:15

发放地点: 市营住宅招租管理中心（市政府第二厅舍5楼）、庄内阔拉博中心“霄克拉”、新千里办事处、斯泰普

申请: 请务必于9月12日（星期五）（邮戳有效）之前邮寄申请表。

询问: 市营住宅招租管理中心 ☎06-6858-2395

一★一★一★一 こんげつのおしらせ 一★一★一★一

■2025年国勢調査

国勢調査は、日本に住む全ての人と世帯が対象の、5年に1度の重要な統計調査です。

調査員が、9月下旬に各世帯を訪問し、調査書類を配布します。

同書類をご確認の上、10月8日（水）までにインターネットや郵送などで必ず回答ください。

問い合わせ: 行政総務課 ☎06-6858-2055

■市営住宅の入居者募集

市在住か通勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 9月1日（月）~12日（金）9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター（市役所第二庁舎5階）、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。

申し込み: 9月12日（金）（消印有効）まで申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■市立認定児童園招入园儿童（认定为1号）

対象: 2020年4月2日至2022年4月1日出生，在本市有居民登记，与监护人在市内同居的认定为1号（满3岁以上无需要保育理由）的孩子。

报名: 10月1日（星期三）至7日（星期二）在市HP受理。抽签。报名情况于10月17日（星期五），抽签结果于10月24日（星期五）在市HP上通知。

招募园、人数参照市HP。一个孩子限一园。

费用: 实际费用（用品费等）

询问: 育儿给付科 ☎06-6858-2253

■認定児童園、保育所の児童入所申請

対象: 根据住在本市（要有居民登记）的监护人的工作和疾病等需要保育的出生后57日至2岁的认定为3号的婴幼儿、以及3岁以上未就学的认定为2号的儿童（对象年龄根据设施不同）。

認定児童園、保育所指南参照市HP。指南（可以从市HP下载）由育儿给付科发放。

申请期限: 出生后，随时在市HP受理。4月入所申请时间为10月1日（星期三）至20日（星期一）在市HP申请。

決定入所、入園

不管可否，预定在1月中旬邮寄通知。结果通知后有空缺时，3月份进行第2次审查。不管可否在3月上旬邮寄通知。

询问: 育儿给付科 ☎06-6858-2252

■補助初次产科就诊的费用

内容: 补助经济上有困难的人为了判定怀孕而到产科就诊的首次费用（仅限于保险诊疗外）。上限1万日元。

対象: 属于市民税非课税家庭等

申请: 就诊后，在诊疗日年度的下一年度6月30日之前提交所需材料（参照市HP）到亲子保健科申请。

询问: 亲子保健科 ☎06-6858-2800

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

■丰中国际交流节

日期时间: 9月27日（星期六）10:00~15:00

内容: 注册小组的舞台发表和海报展，义卖会，销售世界各国的食物等

地点、询问: 丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343

■螢池日语识字学习班招生

日期时间: 10月7日至12月16日星期二（11月4日除外的10次）14:00~15:30

内容: 与日本志愿者配对学习

対象: 想学日语的外国人，若干名

报名: 截止到举办日前一天在螢池公民馆。按先后顺序。

地点、询问: 螢池公民馆 ☎06-6843-5561

■市立認定こども園の園児（1号認定）募集

対象: 2020年4月2日~2022年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定（満3歳以上で保育の必要がない）の子ども。

申し込み: 10月1日（水）~7日（火）に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月17日（金）に、抽選結果は10月24日（金）に市HPで発表。

募集園・人数は市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

費用: 実費（用品代など）

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2253

■認定こども園・保育所の児童入所申し込み

対象: 市在住（要住民登録）の保護者の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日~2歳の3号認定の子どもと、3歳以上で未就学の2号認定子ども（対象年齢は施設により異なる）

利用案内は市HP参照。利用案内（市HPでDL可）は子育て給付課で配布

申し込み期限: 出生後、市HPで随時受け付け。4月入所は10月1日（水）~20日（月）に市HPより申込。

入所・入園の決定

可否にかかわらず1月中旬に通知を発送予定。結果通知後に欠員が生じた場合は、3月に2次選考。可否にかかわらず3月上旬に通知を発送

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■初回産科受診の費用を助成

内容: 経済的に困難を抱える人が妊娠の判定のために産科を受診する初回費用（保険診療外に限る）を助成。上限1万円

対象: 市民税非課税世帯に属する人ほか

申し込み: 受診後、受診日が属する年度の翌年度6月30日までに必要書類（市HP参照）をおやこ保健課まで。

問い合わせ: おやこ保健課 ☎06-6858-2800

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■とよなか国際交流フェスタ

日時: 9月27日（土）10:00~15:00

内容: 登録グループのステージ発表やポスター展示、バザー、世界の食べ物などの販売ほか

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■日本語よみかき教室・螢池 学習者募集

日程: 10月7日~12月16日の火曜日（11月4日を除く10回）14:00~15:30

内容: 日本人ボランティアとペアで学習

対象: 日本語を学びたい外国人、若干名

申し込み: 開催日の前日までに螢池公民館。先着順

場所・問い合わせ: 螢池公民館 ☎06-6843-5561



도요나카시 알림 게시판

とよなかし からの お知らせ



한국·조선어판 / 韓国・朝鮮語版

발행: 도요나카시 인권정책과 2025년 9월호

発行: 豊中市人権政策課 2025年 9月号

매월 1일 발행 / 毎月 1日発行

이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.
영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)
★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.
★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에프레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)
월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역을 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)

★공휴일 및 연말연시는 휴무
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

—★—★—★ 이달의 공지사항 —★—★—★—

■2025년 인구조사

인구조사는 일본에 사는 모든 사람과 세대를 대상으로 5년에 한 번 하는 중요한 통계조사입니다.
조사원이 9월 하순에 각 세대를 방문하여 조사서류를 배포합니다.
조사서류를 확인한 후, 10월 8일(수)까지 인터넷이나 우편으로 반드시 회답해 주십시오.
문의: 행정총무과 ☎06-6858-2055

■시영주택 입주자 모집

시에 살거나 근무하는 사람. 소득제한이 있습니다.
신청용지 배포기간: 9월 1일(월)~12일(금) 9:00~17:15
배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제2청사 5층), 쇼나이코라보 센터「쇼코라」, 신센리출장소, 스텝프
신청: 9월 12일(금)(소인유효)까지 신청용지를 보내주십시오.
문의: 시영주택모집·관리센터 ☎06-6858-2395

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★ こんげつのおしらせ —★—★—★—

■2025年国勢調査

国勢調査は、日本に住む全ての人と世帯が対象の、5年に1度の重要な統計調査です。
調査員が、9月下旬に各世帯を訪問し、調査書類を配布します。
同書類をご確認の上、10月8日(水)までにインターネットや郵送などで必ず回答ください。
問い合わせ: 行政総務課 ☎06-6858-2055

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布: 9月1日(月)~12日(金)9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。
申し込み: 9月12日(金)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。
問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■시립 인정 어린이원 원아(1호 인정) 모집

대상: 2020년 4월 2일~2022년 4월 1일생으로, 도요나카시에 주민등록이 되어있고 보호자와 시 내에 같이 살고 있는 1호 인정(만 3세 이상으로 보육이 필요없는) 어린이.

신청: 10월 1일(수)~7일(화)에 시 홈페이지에서 접수. 주첨 있음. 신청 사항은 10월 17일(금)에, 추첨결과는 10월 24일(금)에 시 홈페이지에서 발표.

모집원·인원수: 시 홈페이지를 참조. 어린이 한 명당 한 곳만 가능

비용: 실비(용품비 등)

문의: 육아 급부과 ☎06-6858-2253

■인정 어린이원·보육소 아동입소 신청

대상: 도요나카시에 살며(주민등록 필요), 보호자가 일이나 병 등으로 인해 보육이 필요한 생후 57일~2세의 3호 인정 아동, 3세 이상으로 미취학 2호 인정 아동(대상연령은 시설에 따라 다름).

이용안내는 시 홈페이지를 참조. 이용안내(시 홈페이지에서 다운로드 가능)는 육아급부과에서 배포

신청기간: 출생 후 시 홈페이지에서 수시접수. 4월 입소는 10월 1일(수)~20일(월)에 시 홈페이지에서 신청.

입소·입원 결정

가부에 상관없이 1월 중순에 우편으로 통지예정. 결과 통지 후 결원이 생겼을 경우는 3월에 2차 선고, 가부에 상관없이 3월 상순에 우편으로 통지.

문의: 육아급부과 ☎06-6858-2252

■산과 초진 진찰 비용을 조성

내용: 경제적으로 곤란을 겪고 있는 사람의 임신 판정을 위한 산과 초진 진찰 비용(보험진료 외에 한함)을 조성. 상한 만엔.

대상: 시민세 비과세 세대에 속한 사람 외

신청: 진찰 후, 진찰한 날로부터 다음해 6월 30일까지 필요서류(시 홈페이지 참조)를 오야코 보건과로 보내 주십시오.

문의: 오야코 보건과 ☎06-6858-2800

—★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

■도요나카 국제교류 페스타

일시: 9월 27일(토) 10:00~15:00

내용: 등록 그룹의 무대 발표와 포스터 전시, 바자, 세계 음식 등 판매 외
장소·문의: 도요나카 국제교류 센터 ☎06-6843-4343

■일본어 읽고쓰기 교실·호타루가이케 학습자 모집

일시: 10월 7일~12월 16일 화요일(11월 4일을 제외한 10회) 14:00~15:30

내용: 일본인 봉사자와 짝을 이루어 학습

대상: 일본어를 배우고 싶은 외국인, 소수 인원

신청: 개최일 전날까지 호타루가이케공민관. 선착순

장소·문의: 호타루가이케 공민관 ☎06-6843-5561

■市立認定こども園の園児(1号認定)募集

対象: 2020年4月2日~2022年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

申し込み: 10月1日(水)~7日(火)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月17日(金)に、抽選結果は10月24日(金)に市HPで発表。

募集園・人数: 市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

費用: 実費(用品代など)

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2253

■認定こども園・保育所の児童入所申し込み

対象: 市在住(要住民登録)の保護者の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日~2歳の3号認定の子どもと、3歳以上で未就学の2号認定子ども(対象年齢は施設により異なる)

利用案内は市HP参照。利用案内(市HPでDL可)は子育て給付課で配布

申し込み期限: 出生後、市HPで随時受け付け。4月入所は10月1日(水)~20日(月)に市HPより申込。

入所・入園の決定

可否にかかわらず1月中旬に通知を発送予定。結果通知後に欠員が生じた場合は、3月に2次選考。可否にかかわらず3月上旬に通知を発送

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■初回産科受診の費用を助成

内容: 経済的に困難を抱える人が妊娠の判定のために産科を受診する初回費用(保険診療外に限る)を助成。上限1万円

対象: 市民税非課税世帯に属する人ほか

申し込み: 受診後、受診日が属する年度の翌年度6月30日までに必要書類(市HP参照)をおやこ保健課まで。

問い合わせ: おやこ保健課 ☎06-6858-2800

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■とよなか国際交流フェスタ

日時: 9月27日(土) 10:00~15:00

内容: 登録グループのステージ発表やポスター展示、バザー、世界の食べ物などの販売ほか

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■日本語よみかき教室・蛭池 学習者募集

日時: 10月7日~12月16日の火曜日(11月4日を除く10回) 14:00~15:30

内容: 日本人ボランティアとペアで学習

対象: 日本語を学びたい外国人、若干名

申し込み: 開催日の前日までに蛭池公民館。先着順

場所・問い合わせ: 蛭池公民館 ☎06-6843-5561



CIUDAD DE TOYONAKA INFORMACIÓN MENSUAL

とよなかしからの おしらせ



Español / スペイン語版

Publicado por la ciudad de Toyonaka

発行: 豊中市人権政策課 2025年 9月号

Publicado el primero de cada mes 毎月1日発行

Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes **Chino:** miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日

時間: ともに 10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

■Censo Nacional 2025

El censo es una importante encuesta estadística que se realiza cada cinco años y abarca a todas las personas y hogares que viven en Japón. Los encuestadores visitarán cada hogar a finales de septiembre y distribuirán formularios de encuesta.

Consulte dichos documentos y asegúrese de responder a ellos en línea o por correo postal antes del miércoles 8 de octubre.

Informes: Sec. de Asuntos Administrativos y Generales ☎06-6858-2055

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■2025年国勢調査

国勢調査は、日本に住む全てのひとと世帯が対象の、5年に1度の重要な統計調査です。

調査員が、9月下旬に各世帯を訪問し、調査書類を配布します。

同書類をご確認の上、10月8日(水)までにインターネットや郵送などで必ず回答ください。

問い合わせ: 行政総務課 ☎06-6858-2055

■Convocatoria de inquilinos para casas municipales

Para personas que viven o trabajan en Toyonaka. Hay límite de ingresos.

Repartición de solicitudes: Del lunes 1 al viernes 12 de septiembre, 9:00 - 17:15

Lugar de repartición: Centro de administración de viviendas municipales (2do. Edificio del ayuntamiento, 5to piso), Centro de Colaboración de Shonai "ShoColla", sucursal de Shinsenri, STEP.

Solicitudes: Envíe la solicitud hasta el viernes 12 de septiembre (válido con matasellos del mismo día).

Informes: Centro de administración de viviendas municipales (Shiei Jutaku Boshu-Kanri Center) ☎06-6858-2395

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 9月1日(月)~12日(金) 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラポセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。

申し込み: 9月12日(金)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■Convocatoria en CEICE Municipales (categoría 1)

Orientado a: Niños nacidos entre el 2 de abril de 2020 y el 1 de abril de 2022, cuyos padres o tutores tienen el registro domiciliario en Toyonaka, y corresponden a la categoría 1 (mayores de 3 años cumplidos que no necesiten cuidado).

Solicitudes: Del miércoles 1 al martes 7 de octubre, a través de la página web de la municipalidad. Hay sorteo. El conteo de inscritos se dará el viernes 17 de octubre y los resultados del sorteo el viernes 24 de octubre, en la misma página web.

Véase la página web de la municipalidad para información sobre vacantes y CEICE convocantes. Por cada niño solo una CEICE.

Costo: Solo por materiales (artículos necesarios, etc.)

Informes: Sec.de Subvención y Crianza ☎06-6858-2253

■ Convocatoria en Nintei-Kodomoen (CEICE) y guarderías municipales

Orientado a: Niños desde 57 días de nacidos hasta los 2 años con categoría 3; o niños mayores de 3 años hasta preescolar de categoría 2 (la edad permitida varía de acuerdo al lugar), cuyos padres o tutores actualmente viven (empadronamiento necesario) en Toyonaka, y que necesiten cuidado por motivo de enfermedad o trabajo de los padres o tutores. Para más detalles véase la guía de uso. La guía de uso (también se puede descargar desde la página web de Toyonaka) se reparte en la Sec. de Subvención y Crianza.

Período de aplicación: Después del parto, las solicitudes se reciben en todo momento en la web. Para las matrículas de abril, presente su solicitud entre el miércoles 1 y el lunes 20 de octubre.

Decisiones de admisión y matriculación

La notificación se enviará a mediados de enero, independientemente de que la solicitud haya sido aceptada o rechazada. Si se produce una vacante después de la notificación de los resultados, se realizará una segunda selección en marzo. Las notificaciones se enviarán a principios de marzo, independientemente de que se acepte o no.

Informes: Sec.de Subvención y Crianza ☎06-6858-2252

■Subvención del coste de la primera visita de maternidad

Contenido: Subvención de la primera visita al obstetra (sólo fuera de la cobertura del seguro) de una persona con dificultades económicas para determinar el embarazo. Límite máximo de 10.000 yenes.

Orientado a: Personas pertenecientes a hogares exentos del impuesto municipal y otros.

Solicitud: Después del chequeo médico, envíe los documentos requeridos (véase la página web de la municipalidad) a la Sección de Salud de Padres e Hijos antes del 30 de junio del año siguiente al que pertenece la fecha del chequeo médico.

Informe: Sec. de Salud de Padres e Hijos ☎06-6858-2800

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■Festival del Centro Internacional de Toyonaka

Fecha y hora: Sábado 27 de septiembre, 10:00 - 15:00

Contenido: Presentaciones escénicas de los grupos inscritos, exposición de carteles, bazar, venta de comida de todo el mundo, etc.

Lugar e informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

■Aula de lectoescritura de japonés de Hotarugaiké - Convocatoria de estudiantes

Fecha y hora: Los martes del 7 de octubre al 16 de diciembre (en total 10 veces, excepto el 4 de noviembre), 14:00 - 15:30.

Contenidos: Aprendizaje en parejas con voluntarios japoneses.

Orientado a: Extranjeros que deseen aprender japonés, pocas vacantes.

Inscripciones: En el Centro Comunitario de Hotarugaiké hasta el día anterior a la fecha de la actividad. Por orden de llegada.

Lugar e informes: Centro Comunitario de Hotarugaiké ☎06-6843-5561

■市立認定こども園の園児(1号認定)募集

対象: 2020年4月2日～2022年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

申し込み: 10月1日(水)～7日(火)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月17日(金)に、抽選結果は10月24日(金)に市HPで発表。

募集園・人数: 市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

費用: 実費(用品代など)

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2253

■認定こども園・保育所の児童入所申し込み

対象: 市在住(要住民登録)の保護者の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日～2歳の3号認定の子どもと、3歳以上で未就学の2号認定子ども(対象年齢は施設により異なる)

利用案内: 市HP参照。利用案内(市HPでDL可)は子育て給付課で配布。

申し込み期限: 出生後、市HPで随時受け付け。4月入所は10月1日

(水)～20日(月)に市HPより申込。

入所・入園の決定

可否にかかわらず1月中旬に通知を発送予定。結果通知後に欠員が生じた場合は、3月に2次選考。可否にかかわらず3月上旬に通知を発送。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■初回産科受診の費用を助成

内容: 経済的に困難を抱える人が妊娠の判定のために産科を受診する初回費用(保険診療外に限る)を助成。上限1万円

対象: 市民税非課税世帯に属する人ほか

申し込み: 受診後、受診日が属する年度の翌年度6月30日までに必要書類(市HP参照)をおやこ保健課まで。

問い合わせ: おやこ保健課 ☎06-6858-2800

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■とよなか国際交流フェスタ

日時: 9月27日(土) 10:00～15:00

内容: 登録グループのステージ発表やポスター展示、バザー、世界の食べ物などの販売ほか

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■日本語よみかき教室・蜷池 学習者募集

日時: 10月7日～12月16日の火曜日(11月4日を除く10回) 14:00～15:30

内容: 日本人ボランティアとペアで学習

対象: 日本語を学びたい外国人、若干名

申し込み: 開催日の前日までに蜷池公民館。先着順

場所・問い合わせ: 蜷池公民館 ☎06-6843-5561



THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかしからの おしらせ



Bản Tiếng Việt / ベトナム語版

Phát hành tại thành phố Toyonaka, Số tháng 9/2025

発行: 豊中市人権政策課 2025年 9月

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 **Tiếng Trung:** Thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm, v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 - 16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

■Điều tra dân số quốc gia năm 2025

Điều tra dân số là cuộc điều tra thống kê quan trọng được thực hiện 5 năm 1 lần, áp dụng cho tất cả mọi người và mọi hộ gia đình đang sinh sống tại Nhật Bản. Nhân viên điều tra sẽ đến từng hộ gia đình vào cuối tháng 9 để phát tài liệu điều tra. Vui lòng kiểm tra các tài liệu này và chắc chắn trả lời thông qua Internet hoặc gửi bưu điện trước ngày 8 tháng 10 (thứ 4).

Liên hệ: Phòng Hành chính quản trị ☎ 06-6858-2055

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■2025年国勢調査

国勢調査は、日本に住む全ての人と世帯が対象の、5年に1度の重要な統計調査です。

調査員が、9月下旬に各世帯を訪問し、調査書類を配布します。

調査書類をご確認の上、10月8日(水)までにインターネットや郵送などで

必ず回答ください。

問い合わせ: 行政総務課 ☎06-6858-2055

■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do thành phố quản lý

Cho người đang sống hoặc làm việc tại thành phố. Có hạn chế về thu nhập.

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 1 tháng 9 (thứ 2) ~ ngày 12 (thứ 6) 9:00~17:15

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố (Tầng 5 Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), trung tâm Shonai Korabo (shokora), văn phòng chi nhánh Shinsenri, Suteppu.

Đăng ký: Hãy gửi giấy đăng ký đến trước ngày 12 tháng 9 (thứ 6) (dấu bưu điện có hiệu lực)

Liên hệ: Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố ☎06-6858-2395

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 9月1日(月)~12日(金)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コ

ラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。

申し込み: 9月12日(金)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■Nhà trẻ công lập được công nhận tuyển sinh trẻ (diện chứng nhận loại 1) vào trường mầm non

Đối tượng: Trẻ em có ngày sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2020 ~ ngày 1 tháng 4 năm 2022, có đăng ký cư trú tại thành phố và đang sống cùng bố mẹ trong thành phố, thuộc diện chứng nhận loại 1 (từ đủ 3 tuổi trở lên, không có nhu cầu gửi trẻ để trông giữ ban ngày).

Đăng ký: Ngày 1 tháng 10 (thứ 4) ~ ngày 7 (thứ 3), tiếp nhận qua trang web của thành phố. Có tổ chức bốc thăm. Tình hình đăng ký sẽ được công bố trên website thành phố vào ngày 17 tháng 10 (thứ 6), kết quả bốc thăm sẽ được công bố trên website thành phố vào ngày 24 tháng 10 (thứ 6). Số lượng cơ sở và chỉ tiêu tuyển có thể xem trên website của thành phố. Mỗi trẻ chỉ được đăng ký tại 1 cơ sở.

Chi phí: Tự chi trả (tiền mua đồ dùng học tập v.v)

Liên hệ: Phòng Trại cấp nuôi dạy trẻ ☎ 06-6858-2253

■Đăng ký nhập học cho trẻ vào cơ sở giáo dục mầm non - nhà trẻ được công nhận

Đối tượng: Là con của phụ huynh cư trú tại thành phố (có đăng ký thường trú) và cần gửi trẻ do cha mẹ đi làm hoặc bị bệnh, trẻ từ 57 ngày tuổi đến 2 tuổi thuộc chứng nhận loại 3, với trẻ từ 3 tuổi trở lên nhưng chưa vào tiểu học, thuộc chứng nhận loại 2 (độ tuổi áp dụng có thể khác nhau tùy từng cơ sở). Vui lòng xem hướng dẫn sử dụng trên trang web của thành phố. Tài liệu hướng dẫn (có thể tải từ trang web của thành phố) cũng được phát tại Phòng Trại cấp nuôi dạy trẻ.

Hạn đăng ký: Tiếp nhận liên tục trên website của thành phố kể từ sau khi trẻ sinh ra. Đăng ký nhập học tháng 4 từ ngày 1 tháng 10 (thứ 4) ~ ngày 20 (thứ 2) đăng ký qua website thành phố.

Quyết định nhập học - vào cơ sở: Bất kể được nhận hay không, thông báo kết quả dự kiến sẽ được gửi qua bưu điện vào giữa tháng 1. Nếu sau khi có kết quả vẫn còn chỗ trống, sẽ tổ chức tuyển bổ sung lần 2 vào tháng 3. Thông báo kết quả lần 2 sẽ được gửi vào đầu tháng 3 (dù được nhận hay không).

Liên hệ: Phòng Trại cấp nuôi dạy trẻ ☎ 06-6858-2252

■Hỗ trợ chi phí khám sản khoa lần đầu

Nội dung: Hỗ trợ chi phí khám sản khoa lần đầu (chỉ áp dụng cho các khoản ngoài phạm vi bảo hiểm y tế) để xác định tình trạng mang thai, dành cho những người gặp khó khăn về kinh tế. Mức hỗ trợ tối đa 10.000 yên.

Đối tượng: Người thuộc hộ gia đình miễn thuế cư dân cùng một số trường hợp khác.

Đăng ký: Sau khi đi khám, nộp đầy đủ hồ sơ cần thiết (xem trên website của thành phố) tại phòng Chăm sóc sức khỏe mẹ và bé trước ngày 30 tháng 6 của năm tài chính tiếp theo tính từ năm diễn ra ngày khám.

Liên hệ: Phòng Chăm sóc sức khỏe mẹ và bé ☎ 06-6858-2800

—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

■Lễ hội giao lưu Quốc tế Toyonaka

Ngày giờ: Ngày 27 tháng 9 (thứ 7) 10:00~15:00

Nội dung: Các tiết mục biểu diễn trên sân khấu của các nhóm đăng ký, trưng bày poster, hội chợ bán hàng, bán các món ăn từ nhiều quốc gia và hoạt động khác.

Địa điểm - Liên hệ: Trung tâm Giao lưu quốc tế Toyonaka ☎ 06-6843-4343

■Tuyển học viên cho lớp học đọc - viết tiếng Nhật tại Hotarugaike

Ngày giờ: Các ngày thứ 3, từ ngày 7 tháng 10 ~ ngày 16 tháng 12 (trừ ngày 4 tháng 11, 10 buổi) 14 : 00~15 : 30

Nội dung: Học theo cặp với tình nguyện viên người Nhật.

Đối tượng: Người nước ngoài muốn học tiếng Nhật, số lượng tuyển có hạn.

Đăng ký: Đăng ký tại Nhà văn hóa cộng đồng Hotarugaike trước ngày diễn ra buổi học. Ưu tiên theo thứ tự đăng ký.

Địa điểm - Liên hệ: Nhà văn hóa cộng đồng Hotarugaike ☎ 06-6843-5561

■市立認定こども園の園児(1号認定)募集

対象: 2020年4月2日~2022年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

申し込み: 10月1日(水)~7日(火)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月17日(金)に、抽選結果は10月24日(金)に市HPで発表。

募集園・人数: 市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

費用: 実費(用品代など)

問い合わせ: 子育て給付課 ☎ 06-6858-2253

■認定こども園・保育所の児童入所申し込み

対象: 市在住(要住民登録)の保護者の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日~2歳の3号認定の子どもと、3歳以上で未就学の2号認定子ども(対象年齢は施設により異なる)

利用案内: 市HP参照。利用案内(市HPでDL可)は子育て給付課で配布

申し込み期限: 出生後、市HPで随時受け付け。4月入所は10月1日(水)~20日(月)に市HPより申込。

入所・入園の決定
可否にかかわらず1月中旬に通知を発送予定。結果通知後に欠員が生じた場合は、3月に2次選考。可否にかかわらず3月上旬に通知を発送

問い合わせ: 子育て給付課 ☎ 06-6858-2252

■初回産科受診の費用を助成

内容: 経済的に困難を抱える人が妊娠の判定のために産科を受診する初回費用(保険診療外に限る)を助成。上限1万円

対象: 市民税非課税世帯に属する人ほか

申し込み: 受診後、受診日が属する年度の翌年度6月30日までに必要書類(市HP参照)をおやこ保健課まで。

問い合わせ: おやこ保健課 ☎ 06-6858-2800

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■とよなか国際交流フェスタ

日時: 9月27日(土) 10:00~15:00

内容: 登録グループのステージ発表やポスター展示、バザー、世界の食べ物などの販売ほか

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎ 06-6843-4343

■日本語よみかき教室・蛍池 学習者募集

日時: 10月7日~12月16日の火曜日(11月4日を除く10回) 14:00~15:30

内容: 日本人ボランティアとペアで学習

対象: 日本語を学びたい外国人、若干名

申し込み: 開催日の前日までに蛍池公民館。先着順

場所・問い合わせ: 蛍池公民館 ☎ 06-6843-5561



तोयोनाका नगरपालिका मासिक सूचना पत्र とよなかしからの おしらせ



नेपाली संस्करण/ネパール語版

प्रकाशन: तोयोनाका नगरपालिका मानव अधिकार नीति विभाग

発行: 豊中市人権政策課 2025年 9月号

毎号 1 冊発行

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यु सेन्टर", सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ। नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ।



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपूछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ। नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार

समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)

★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस्।

★ सम्बन्धित विभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ। अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपूछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの 通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 ईमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौं तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ। (दाम्पत्य जिवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, विमा आदि)

सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि 1 हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)

★सार्वजनिक विदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर विदा हुनेछ।

समय: 11:00~16:00

(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायाँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस्।)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国語、朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 ईमेल: atoms@a.zaq.jp

★सूचनाका बिषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस्।

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

■२०२५ को जनगणना

जनगणना एक महत्त्वपूर्ण तथाङ्गीय सर्वेक्षण हो जुन प्रत्येक पाँच वर्षमा एक पटक गरिन्छ र यसले जापानमा बस्ने प्रत्येक व्यक्ति र घरपरिवारलाई समेट्छ।

गणकहरूले सेप्टेम्बरको अन्त्यमा सर्वेक्षण कागजातहरू वितरण गर्न प्रत्येक घरपरिवारको भ्रमण गर्नेछन्।

कृपया कागजातहरूको समीक्षा गर्नुहोस् र बुधबार, अक्टोबर 8 सम्ममा अनलाइन वा मेल मार्फत जवाफ दिन निश्चित गर्नुहोस्।

सोधपूछ: प्रशासनिक सामान्य मामिला विभाग ☎ 06-6858-2055

■ सार्वजनिक आवासको लागि बासिन्दाहरूलाई भर्ती गर्ने

शहरमा बस्ने वा काम गर्नेहरूका लागि। आय प्रतिबन्धहरू लागू हुन्छन्।

आवेदन फाराम: सेप्टेम्बर 1 (सोमबार) देखि सेप्टेम्बर 12 (शुक्रबार) सम्म बिहान 9:00 बजे देखि साँझ 5:15 बजे सम्म

वितरण स्थानहरू: नगरपालिका आवास भर्ती तथा व्यवस्थापन केन्द्र (सिटी हल दोस्रो भवनको ५ औं तल्ला), शोनाई सहयोग केन्द्र "शोकोरा," शिन-सेन्त्री शाखा कार्यालय, र सुतेपू।

आवेदन: कृपया आफ्नो आवेदन फाराम सेप्टेम्बर 12 (शुक्रबार) सम्म पठाउनुहोस् (पोस्टमार्क अन्तिम मिति)।

सोधपूछ: नगरपालिका आवास भर्ती तथा व्यवस्थापन केन्द्र, ☎06-6858-2395

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■2025年国勢調査

国勢調査は、日本に住む全ての人と世帯が対象の、5年に1度の重要な統計調査です。

調査員が、9月下旬に各世帯を訪問し、調査書類を配布します。

調査書類をご確認の上、10月8日(水)までにインターネットや郵送などで必ず回答ください。

問い合わせ: 行政総務課 ☎06-6858-2055

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 9月1日(月)~12日(金) 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラポセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてぷ。

申し込み: 9月12日(金)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■ नगरपालिका प्रमाणित किचरगार्टनहरूमा बालबालिका भर्ना गर्ने (प्रमाणित नम्बर १)

योग्य : अप्रिल २, २०२० र अप्रिल १, २०२२ को बीचमा जन्मेका बालबालिका, जो शहरका बासिन्दाको रूपमा दर्ता भएका छन् र शहरमा अपना अभिभावकहरूसँग बस्छन्, तिनीहरूलाई टाइप १ बालबालिकाको रूपमा प्रमाणित गरिन्छ (३ वर्ष वा सोभन्दा माथिका र बाल हेरचाह आवश्यक नपर्ने)।

आवेदनहरू : बुधबार, अक्टोबर १ देखि मंगलबार, अक्टोबर ७ सम्म शहरको वेबसाइटमा आवेदनहरू स्वीकार गरिनेछ। लटरी गरिनेछ। आवेदन स्थिति अक्टोबर १७, शुक्रबार घोषणा गरिनेछ, र लटरीको नतिजा अक्टोबर २४, शुक्रबार शहरको वेबसाइटमा घोषणा गरिनेछ।

उपलब्ध नर्सरीहरू र स्थानहरूको संख्याको बारेमा जानकारीको लागि, कृपया शहरको वेबसाइट हेर्नुहोस्। एउटा बच्चाको केवल एउटा नर्सरीमा आवेदन दिन पाउनेछ।

लागत : वास्तविक खर्च (जस्तै आपूर्तिहरू)।

सोधपुछ : बाल हेरचाह लाभ डिभिजन, ☎ ०६-६८५८-२२५३

■ प्रमाणित बाल हेरचाह केन्द्र र नर्सरीहरूमा भर्नाको लागि आवेदन

योग्य : काम वा बिरामीको कारणले बाल हेरचाह आवश्यक पर्ने शहरका बासिन्दाहरू (बासिन्दा दर्ता आवश्यक) जस्तै आमाबाबु, ५७ दिनदेखि २ वर्ष उमेरका प्रिस्कूलहरू बीचको श्रेणी ३ बाल हेरचाहको लागि योग्य छन्, र ३ वर्ष वा सोभन्दा माथिका बालबालिका जो अझै विद्यालय गएका छैनन् र नम्बर २ को रूपमा प्रमाणित भएका छन् (योग्य उमेर सुविधा अनुसार फरक हुन्छ)।

प्रयोग दिशानिर्देशहरूको लागि, कृपया शहरको वेबसाइट हेर्नुहोस्। प्रयोगकर्ता दिशानिर्देशहरू (शहरको वेबसाइटबाट डाउनलोड गर्न सकिने) बाल हेरचाह लाभ विभागबाट उपलब्ध छन्।

आवेदन समय सीमा : जन्म पछि कुनै पनि समयमा शहरको वेबसाइटमा आवेदनहरू स्वीकार गरिन्छ। अप्रिल भर्नाको लागि, अक्टोबर १ (बुधबार) देखि अक्टोबर २० (सोमबार) सम्म शहरको वेबसाइटमा आवेदनहरू गर्न सकिन्छ।

नामांकन निर्णय

बच्चा स्वीकृत वा अस्वीकृत भए पनि सूचनाहरू जनवरीको मध्यमा पठाइनेछ। नतिजाको सूचना पछि रिक्त पद देखा परेमा, दोस्रो छनोट प्रक्रिया मार्चमा हुनेछ। बच्चा स्वीकृत वा अस्वीकृत भए पनि सूचनाहरू मार्चको सुरुमा पठाइनेछ।

सोधपुछ : बाल हेरचाह लाभ विभाग ☎ ०६-६८५८-२२५२

■ तपाईंको पहिलो प्रसूति भ्रमणको लागतमा अनुदान

विवरणहरू : गर्भावस्था निश्चरण गर्न प्रसूति विशेषज्ञको भ्रमणको प्रारम्भिक लागतको लागि आर्थिक रूपमा विपन्न व्यक्तिहरूलाई अनुदान प्रदान गरिन्छ (बीमा नगरिएको उपचारमा सीमित)। १०,००० येन सम्म।

योग्य : आवासीय कर, आदिबाट छुट प्राप्त घरपरिवारका व्यक्तिहरू।

आवेदन : तपाईंको परामर्श पछि, कृपया आवश्यक कागजातहरू (शहरको वेबसाइट हेर्नुहोस्) अर्को आर्थिक वर्षको जुन ३० सम्ममा अभिभावक तथा बाल स्वास्थ्य विभागमा बुझाउनुहोस्।

जिज्ञासा : अभिभावक-बाल स्वास्थ्य विभाग ☎ ०६-६८५८-२८००

—★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

■ टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय आदानप्रदान महोत्सव

मिति र समय : शनिबार, सेप्टेम्बर २७, बिहान १०:०० - दिउँसो ३:०० बजे

सामग्री : दर्ता गरिएका समूहहरूद्वारा स्टेज प्रदर्शन, पोस्टर प्रदर्शनी, बजार, अन्तर्राष्ट्रिय खानाको बिक्री, र थप

स्थान र सोधपुछ : टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र, ☎ ०६-६८४३-४३४३

■ जापानी पठन र लेखन कक्षा, होटारुगाइके - सिकारुहरूलाई भर्ती गर्ने

मिति र समय : अक्टोबर ७ देखि डिसेम्बर १६ सम्म मंगलबार (नोभेम्बर ४ बाहेक १० सत्रहरू), दिउँसो २:००-३:३० बजे

सामग्री : जापानी स्वयंसेवकसँग जोडी सिकाइ

लक्षित दर्शकहरू : जापानी भाषा सिक्न चाहने विदेशीहरू, सीमित संख्यामा सहभागी

आवेदनहरू : कार्यक्रमको अधिल्लो दिनसम्म होटारुगाइके सामुदायिक केन्द्रमा।

पहिले आउनेलाई प्राथमिकता दिइनेछ।

स्थान र सोधपुछ : होटारुगाइके सामुदायिक केन्द्र, ०६-६८४३-५५६१

■ 市立認定こども園の園児(1号認定)募集

対象: 2020年4月2日～2022年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

申し込み: 10月1日(水)～7日(火)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月17日(金)に、抽選結果は10月24日(金)に市HPで発表。

募集園・人数: 市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

費用: 実費(用品代など)

問い合わせ: 子育て給付課 ☎ 06-6858-2253

■ 認定こども園・保育所の児童入所申し込み

対象: 市在住(要住民登録)の保護者の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日～2歳の3号認定の子どもと、3歳以上で未就学の2号認定子ども(対象年齢は施設により異なる)

利用案内: 市HP参照。利用案内(市HPでDL可)は子育て給付課で配布。

申し込み期限: 出生後、市HPで随時受け付け。4月入所は10月1日(水)～20日(月)に市HPより申込。

入所・入園の決定

可否にかかわらず1月中旬に通知を発送予定。結果通知後に欠員が生じた場合は、3月に2次選考。可否にかかわらず3月上旬に通知を発送。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎ 06-6858-2252

■ 初回産科受診の費用を助成

内容: 経済的に困難を抱える人が妊娠の判定のために産科を受診する初回費用(保険診療外に限る)を助成。上限1万円

対象: 市民税非課税世帯に属する人ほか

申し込み: 受診後、受診日が属する年度の翌年度6月30日までに必要書類(市HP参照)をおやこ保健課まで。

問い合わせ: おやこ保健課 ☎ 06-6858-2800

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ とよなか国際交流フェスタ

日時: 9月27日(土) 10:00～15:00

内容: 登録グループのステージ発表やポスター展示、バザー、世界の食べ物などの販売ほか

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎ 06-6843-4343

■ 日本語よみかき教室・蜷池 学習者募集

日時: 10月7日～12月16日の火曜日(11月4日を除く10回) 14:00～15:30

内容: 日本人ボランティアとペアで学習

対象: 日本語を学びたい外国人、若干名

申し込み: 開催日の前日までに蜷池公民館。先着順

場所・問い合わせ: 蜷池公民館 ☎ 06-6843-5561



Buletin Bulanan Kota Toyonaka とよなかしからの おしらせ



Bahasa Indonesia / インドネシア語版

Publicado por la ciudad de Toyonaka

発行：豊中市人権政策課 2025年 9月号

Terbit tanggal 1 setiap bulan 毎月1日発行

Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).
Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.
Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu
Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)
★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.
Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語：月・火・木・金曜日 中国語：水曜日

時間：ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日：英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間：11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center ☎06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

■Sensus Penduduk 2025

Sensus Penduduk adalah survei statistik penting yang dilakukan setiap 5 tahun sekali dan ditujukan kepada semua orang dan rumah tangga yang tinggal di Jepang.

Petugas sensus akan mengunjungi setiap rumah tangga pada akhir bulan September untuk membagikan dokumen survei.

Mohon periksa dokumen tersebut, lalu pastikan untuk memberikan jawaban melalui internet, pos, atau cara lainnya paling lambat 8 Oktober (Rabu).

Nomor kontak: Bagian Administrasi Umum ☎ 06-6858-2055

■Pendaftaran Perumahan Umum Kota Toyonaka

Hanya untuk orang yang tinggal atau bekerja di kota Toyonaka. Ada batasan pendapatan untuk pendaftaran.

Penyebaran formulir: 1 (Senin) ~ 12 (Jumat) September 9.00 - 17.15

Lokasi penyebaran formulir: Pusat Manajemen Perumahan Umum (Balai Kota Toyonaka Gedung 2 lantai 5), Shonai Collabo Center "Shocola", Balai Kota Cabang Shinsenri, Step

Pendaftaran: Kirim formulir sebelum 12 September(Jumat) (berlaku cap pos).

Nomor kontak: Pusat Manajemen Perumahan Umum ☎06-6858-2395

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■2025年国勢調査

国勢調査は、日本に住む全てのひとと世帯が対象の、5年に1度の重要な統計調査です。

調査員が、9月下旬に各世帯を訪問し、調査書類を配布します。

同書類をご確認の上、10月8日(水)までにインターネットや郵送などで必ず回答ください。

問い合わせ：行政総務課 ☎06-6858-2055

■市営住宅の入居者募集

市在住が在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 9月1日(月)~12日(金)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コ

ラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。

申し込み: 9月12日(金) (消印有効)まで申込用紙を送ってください。

問い合わせ：市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■Penerimaan Murid (Sertifikat Kategori 1) untuk TK Terpadu Bersertifikat Milik Kota

Target: Anak yang lahir pada 2 April 2020 - 1 April 2022, sudah terdaftar sebagai penduduk di kota Toyonaka, tinggal di kota Toyonaka bersama dengan orang tua dan bersertifikat kategori 1 (sudah berusia lebih dari 3 tahun dan tidak perlu bantuan khusus).

Pendaftaran: Kami menerima pendaftaran melalui website dari 1 Oktober (Rabu) sampai 7 Oktober (Selasa). Bila terlalu banyak pendaftaran, kami akan melakukan pengundian. Jumlah pendaftar akan diumumkan pada 17 Oktober (Jumat) dan hasil pengundian akan diumumkan pada 24 Oktober (Jumat) dalam website kota Toyonaka. Informasi mengenai TK yang menerima murid dan jumlah kapasitas, dapat dilihat dalam website kota Toyonaka. Satu orang anak hanya bisa mendaftar untuk satu TK saja.

Biaya: Untuk kebutuhan yang diperlukan saja (misalnya biaya untuk peralatan).

Nomor kontak: Bagian Tunjangan Pengasuhan Anak ☎06-6858-2253

■Pendaftaran Masuk Anak ke TK Terpadu Bersertifikat dan Tempat Penitipan Anak

Target: Anak yang tinggal di kota Toyonaka (harus terdaftar sebagai penduduk) yang memerlukan penitipan karena orang tua bekerja, sakit, dan sebagainya, dan berusia 57 hari sampai 2 tahun dengan Sertifikat Kategori 3. Anak usia 3 tahun ke atas sampai sebelum masuk SD dengan Sertifikat Kategori 2 (Batas usia dapat berbeda tergantung fasilitas).

Panduan penggunaan bisa dilihat di website kota Toyonaka. Juga tersedia di Bagian Tunjangan Pengasuhan Anak (bisa diunduh dari website kota).

Batas waktu pendaftaran: Setelah kelahiran, pendaftaran dapat dilakukan kapan saja melalui situs web kota. Untuk masuk bulan April, pendaftaran dibuka 1 Oktober (Rabu) – 20 Oktober (Senin) melalui website kota.

Keputusan penerimaan

Pemberitahuan hasil (diterima atau tidak) akan dikirim pada pertengahan Januari. Jika ada kursi kosong setelah pengumuman hasil, seleksi tahap 2 akan dilakukan pada bulan Maret, dan pemberitahuan hasil (diterima atau tidak) akan dikirim pada awal Maret.

Nomor kontak: Bagian Tunjangan Pengasuhan Anak ☎06-6858-2252

■Subsidi biaya pemeriksaan kehamilan pertama

Isi Program: Memberikan bantuan untuk biaya pemeriksaan kehamilan pertama dengan tujuan memastikan kehamilan bagi orang yang mengalami kesulitan ekonomi (hanya untuk pemeriksaan di luar cakupan asuransi kesehatan). Batas maksimal bantuan adalah 10,000yen.

Target: Orang yang termasuk dalam rumah tangga pembebasan pajak penduduk kota, dan lainnya.

Pendaftaran: Setelah pemeriksaan, ajukan permohonan ke Bagian Kesehatan Anak dan Keluarga dengan membawa dokumen yang diperlukan (lihat website kota) paling lambat tanggal 30 Juni pada tahun berikutnya setelah tahun fiskal pemeriksaan dilakukan.

Nomor kontak: Bagian Kesehatan Anak dan Keluarga ☎06-6858-2800

■市立認定こども園の園児(1号認定)募集

対象: 2020年4月2日～2022年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

申し込み: 10月1日(水)～7日(火)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月17日(金)に、抽選結果は10月24日(金)に市HPで発表。

募集園・人数: 市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

費用・実費: (用品代など)

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2253

■認定こども園・保育所の児童入所申し込み

対象: 市在住(要住民登録)の保護者の仕事や病気などにより保育を必要とする生後57日～2歳の3号認定の子どもと、3歳以上で未就学の2号認定子ども(対象年齢は施設により異なる)

利用案内は市HP参照。利用案内(市HPでDL可)は子育て給付課で配布

申し込み期限: 出生後、市HPで随時受け付け。4月入所は10月1日(水)～20日(月)に市HPより申込。

入所・入園の決定

可否にかかわらず1月中旬に通知を発送予定。結果通知後に欠員が生じた場合は、3月に2次選考。可否にかかわらず3月上旬に通知を発送

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■初回産科受診の費用を助成

内容: 経済的に困難を抱える人が妊娠の判定のために産科を受診する初回費用(保険診療外に限る)を助成。上限1万円

対象: 市民税非課税世帯に属する人ほか

申し込み: 受診後、受診日が属する年度の翌年度6月30日までに必要書類(市HP参照)をおよこ保健課まで。

問い合わせ: およこ保健課 ☎06-6858-2800

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Festival Internasional Toyonaka

Tanggal: 27 September (Sabtu) 10.00 - 15.00

Isi acara: Pertunjukan oleh group terdaftar dan pameran poster, bazar dan penjualan makanan dari berbagai negara.

Lokasi dan nomor kontak: Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

■Kelas Baca/Tulis Bahasa Jepang di Hotarugaike

Jadwal: Setiap Selasa 7 Oktober - 16 Desember (10 kali selain 4 November) 14.00 - 15.30

Kegiatan: Belajar berdua dengan sukarelawan orang Jepang

Target: Warga negara asing, beberapa orang

Pendaftaran: Menerima pendaftaran melalui telepon di Hotarugaike Community Center sebelum tanggal kelas dibuka. Ikut urutan pendaftaran.

Lokasi dan Nomor Kontak: Hotarugaike Community Center ☎06-6843-5561

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■とよなか国際交流フェスタ

日時: 9月27日(土) 10:00～15:00

内容: 登録グループのステージ発表やポスター展示、バザー、世界の食べ物などの販売ほか

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■日本語よみかき教室・虫池 学習者募集

日時: 10月7日～12月16日の火曜日(11月4日を除く10回) 14:00～15:30

内容: 日本人ボランティアとペアで学習

対象: 日本語を学びたい外国人、若干名

申し込み: 開催日の前日までに虫池公民館。先着順

場所・問い合わせ: 虫池公民館 ☎06-6843-5561



ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนากะ とよなかしからの おしらせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนากะ

発行: 豊中市人権政策課 2025年 9月号

ตีพิมพ์ทุกวันที 1 ของเดือน 毎月1日発行



ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งทางเทศบาล ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ที่ว่าการเทศบาลสาขาย่อย ศาลาประชาคมห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเทศบาลและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนากะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ท่านสามารถใช้บริการถามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้

ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ อังคาร พุธ-ศุกร์ ภาษาจีน: วันพุธ
เวลา: 10:00-17:00 น. (พักกลางวัน 12:00-13:00 น.)

★สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ (ชั้น 6 อาคารเอทีเอะ สถานีโทโยนากะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สำหรับกรรมา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ ทุกวันจันทร์ อังคาร พุธ-ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์วันจันทร์และอังคารมีบริการสามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรตุเกสโปรตุเกสของสงวนหน้า 1 สัปดาห์)

★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี

เวลา: 11:00-16:00 น.

(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所で の 手続きの 通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の 部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaqq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

■ สำรวจสำมะโนครัวแห่งชาติ ประจำปี 2025

การสำรวจสำมะโนครัวแห่งชาติ เป็นการสำรวจเชิงสถิติครั้งสำคัญที่จัดขึ้น 1 ครั้งในรอบ 5 ปี โดยจะทำการสำรวจประชากรทุกคนที่อาศัยอยู่ในประเทศญี่ปุ่น รวมถึงสมาชิกในแต่ละครัวเรือนด้วย

โดยเจ้าหน้าที่ที่ทำการสำรวจ จะมาเยี่ยมเยือนแต่ละบ้านในช่วงปลายเดือนกันยายน และจะแจกแบบสำรวจ หลังจากตรวจสอบเนื้อหาในเอกสารเหล่านั้นแล้ว จะต้องตอบกลับแบบสำรวจภายในวันพุธที่ 8 ตุลาคม ทางไปรษณีย์หรือตอบทางอินเทอร์เน็ต

ติดต่อสอบถาม : แผนกฝ่ายปกครองทั่วไป (เกียวเซโซมุกะ) ☎06-6858-2055

■ รับสมัครผู้เข้าอาศัยอพยพพำนักเทศบาล

ต้องอาศัยหรือทำงานอยู่ในเทศบาลและมีรายได้ตรงตามเงื่อนไข

แจกใบสมัคร: ตั้งแต่วันจันทร์ที่ 1 ถึงวันศุกร์ที่ 12 ก.ย. 9:00-17:15

สถานที่แจก: ศูนย์ดูแลและรับสมัครผู้เข้าอาศัยอพยพพำนักเทศบาล (ตึก 2 ที่ว่าการเทศบาล ชั้น 5),

โซโนโคลาโนเซ็นเตอร์ "โซโกลา", เทศบาลสาขาย่อยเซ็นริ, สเต็ป

วิธีสมัคร: ส่งใบสมัครภายในวันศุกร์ที่ 12 ก.ย. (นับตามตราประทับไปรษณีย์)

ติดต่อสอบถาม : ศูนย์ดูแลและรับสมัครผู้เข้าอาศัยอพยพพำนักเทศบาล (ขีเอจูดะโคบุคุนิริเซ็นเตอร์) ☎06-6858-2395

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■ 2025年国勢調査

国勢調査は、日本に住む全ての人と世帯が対象の、5年に1度の重要な統計調査です。

調査員が、9月下旬に各世帯を訪問し、調査書類を配布します。

同書類をご確認の上、10月8日(水)までにインターネットや郵送などで必ず回答ください。

問い合わせ: 行政総務課 ☎06-6858-2055

■ 市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 9月1日(月)~12日(金) 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。

申し込み: 9月12日(金)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

■รับสมัครนักเรียนหลักสูตรภาคค่ำโรงเรียน ม. ดัน ไดยง

ผู้ที่มีแหล่งพำนักในจังหวัดโอซากะที่มีอายุเลยเกณฑ์การศึกษาภาคบังคับ (อายุ 15 ปีเต็ม) และไม่ได้สำเร็จการศึกษาระดับมัธยมต้นหรือประถม หรือสำเร็จการศึกษาแล้วแต่มีความรู้ไม่เพียงพอ สามารถเข้าเรียนได้ (ชาวต่างชาติสามารถเข้าเรียนได้เช่นกัน) โดยไม่ต้องชำระค่าเทอม สำหรับผู้ที่สนใจแต่อาศัยอยู่นอกจังหวัดโปรดสอบถามเพิ่มเติม สมัครเพื่อเข้าเรียนรอบเดือนกันยายนนี้ได้ ตั้งแต่วันจันทร์ที่ 25 สิงหาคม ถึงวันพุธที่ 10 กันยายน (ยกเว้นเสาร์อาทิตย์) กรุณาติดต่อปรึกษาเกี่ยวกับการเข้าเรียนภายในวันที่ 25 สิงหาคม

ติดต่อสอบถาม: หลักสูตรภาคค่ำโรงเรียนมัธยมต้นไดยง (ฮัตโตริสมมะจิ 4-5-7 ริมทางหลวง176) ☎06-6863-6744 (สอบถามได้ในเวลา 13:00 - 21:00)

■เงินทดแทนภาษีอัตราลดหย่อนคงที่

ตามข้อกำหนดของภาษีอัตราลดหย่อนคงที่ (เทศบาลเกินเซ) ที่เริ่มประกาศใช้ในปี 2024 เทศบาลได้มอบเงินทดแทนภาษีอัตราลดหย่อนคงที่ไปแล้วในช่วงเดือนมิถุนายน - ตุลาคม 2024 ที่ผ่านมา หากจำนวนเงินทดแทนนั้น เมื่อคำนวณหลังจากทราบรายได้ปี 2024 แน่นนอนแล้ว พบว่ามีส่วนต่าง (เงินส่วนที่ไม่พอ) จากจำนวนเงินทดแทนเดิมที่ควรได้ ทางเทศบาลจะเพิ่มเงินส่วนที่ไม่พอขาดเซให้ โดยเทศบาลจะเริ่มทยอยจัดส่งเอกสารที่จำเป็นในการยื่นคำร้องให้ผู้ที่มีคุณสมบัติตั้งแต่ต้นเดือนกรกฎาคม โปรดตอบกลับภายในวันศุกร์ที่ 31 ตุลาคมนี้ (บางกรณีไม่จำเป็นต้องยื่นคำร้องส่งกลับ เช่น เป็นบุคคลที่รับเงินทดแทนไปแล้วในปี 2024 หรือเป็นบุคคลที่ทางเทศบาลมีข้อมูลบัญชีธนาคารอยู่แล้ว) เทศบาลจะเริ่มโอนเงินช่วยเหลือตั้งแต่ปลายเดือนกรกฎาคมให้ตามลำดับ

สอบถาม: คอลเซ็นเตอร์เงินทดแทนภาษีอัตราลดหย่อนคงที่ (เทศบาลเกินเซโซะไซคุคิวฟุคิน) ☎06-4400-0130

■อาหารที่ส่งกลับบ้าน 'ไม่รอช้า' รับประทานกันดีกว่า

อากาศร้อนจัดความชื้นสูงในหน้าร้อน อาจทำให้เกิดอาการอาหารเป็นพิษได้ง่าย เวลาใช้บริการสั่งอาหารกลับบ้านจากร้านอาหาร โปรดระวังอุณหภูมิขณะเก็บรักษาและรีบนำกลับ รวมทั้งควรรับประทานให้หมดแต่เนิ่น ๆ

ติดต่อสอบถาม: แผนกมาตรการรับมืออันตรายและสุขภาพ (เคงโคคิโด ไทซากะ) ☎06-6152-7320

■第四中学校夜間学級の生徒募集

大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校、義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料はありません。

府外に住んでいる人も相談してください。

9月入学の手続き期間は、8月25日(月)~9月10日(水)(土曜・日曜日除く)です。入学相談は8月25日までをお願いします。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)

☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00~21:00)

■定額減税補足給付金

2024年に実施された定額減税に伴い、2024年6月~10月に定額減税補足給付が行われました。2024年の所得税や定額減税額が確定した後に、本来給付されるべき額と2024年に算定された給付額との間で差額(不足額)が生じた人などに、その不足額を給付します。

対象者に7月上旬から順次、手続きに必要な書類を送りますので、10月31日(金)までに返送してください。(2024年にこの給付を受けたなど、市で口座情報がわかる人は返送が不要な場合があります。)

給付金は、7月下旬から順次振り込みます。

問い合わせ: 定額減税補足給付金コールセンター ☎06-4400-0130

■テイクアウトした食べ物はすぐに食べましょう

高温多湿な夏場は食中毒が発生しやすくなります。飲食店のテイクアウトを利用するときは、保存温度に気を付け、速やかに持ち帰り、早めに食べ切りましょう。

問い合わせ: 健康危機対策課 ☎06-6152-7320

— ★ — ★ — ★ — กิจกรรม — ★ — ★ — ★ —

■คาเฟ่เชื่อมสัมพันธ์โลก

วันเวลา: วันอาทิตย์ที่ 3 สิงหาคม 14:00-16:00

เนื้อหา: สัมผัสวัฒนธรรมเนปาลพร้อมพูดคุยแลกเปลี่ยนกับชาวเนปาล มีบริการเครื่องดื่มจำหน่าย (แก้วละ 200 เยน)

สถานที่: ช็อคโกแลต

สอบถาม: ได้ที่ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎06-6843-4343

■กิจกรรมที่ช่วยสอนการบ้านฤดูร้อน

วันเวลา: ตั้งแต่วันจันทร์ที่ 28 กรกฎาคม ถึง วันศุกร์ที่ 1 สิงหาคม 10:00-12:00 ทุกวัน

เนื้อหา: ทำการบ้านกับพี่ ๆ นักศึกษามหาวิทยาลัย

คุณสมบัติ: นักเรียนชั้นประถม วันละ 20 คน

สมัคร: ตั้งแต่วันจันทร์ที่ 14 กรกฎาคม 10:00 เป็นต้นไป โปรดโทรสมัครภายในวันก่อนวันที่ต้องการเข้าร่วม รับตามลำดับก่อนหลัง

สถานที่และสอบถาม: ศาลาประชาคมจูโอ (จูโอโคมินดง)

☎06-6866-0555

— ★ — ★ — ★ — イベント — ★ — ★ — ★ —

■世界とつながる交流カフェ

日時: 8月3日(日) 14:00~16:00

内容: ネパールの文化に触れながら、同国出身者と交流。飲み物の販売あり(一杯200円)

場所: ショコラ

お問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■夏休み学習サポート

日時: 7月28日(月)~8月1日(金) 10:00~12:00

内容: 大学生と一緒に勉強

対象: 小学生、各20人

申し込み: 7月14日(月)10:00~各開催日の前日までに電話で同館。先着順

場所・問い合わせ: 中央公民館 ☎06-6866-0555